

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 12: Les trois Dranses : Col du Grand-Saint-Bernard, Val d'Entremont, Val Ferret, Val de Bagnes, Lac Champex

Artikel: Val Ferret : moins connu, mais spectaculaire = Ferret : das Tal für Individualisten

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773292>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les trois vallées de la Dranse sont aujourd'hui des zones de ski alpin attrayantes. Sur l'itinéraire de la célèbre Haute Route valaisanne, on doit néanmoins parcourir en autocar le trajet entre Verbier ou Bourg-St-Pierre et l'endroit de jonction avec la région du Mont Blanc, parce qu'il n'y a pas de pistes de ski praticables entre le val d'Entremont et le val Ferret à cause du danger d'avalanche, et parce que l'accès au massif du Trient est très difficile. Mais ceux qui se contentent d'une zone skiable peu étendue mais belle et variée la trouvent entre Vichères (au-dessus de Liddes, Entremont) et la crête de Bavon. Paysage hivernal à l'altitude de 2165 m à travers le val Ferret vers les «aiguilles» autour de l'Aiguille d'Argentière. Les cimes et les crêtes de granit émergent çuëusement de la brume (25)

Alle drei Dransetäler sind heute attraktive, anspruchsvolle alpine Skigebiete. Wer ein kleines, doch vielseitiges und aussichtsreiches Skigebiet sucht, findet es zwischen Vichères (Liddes, Entremont) und der Kette von Bavon. Tiefwintliche Aussicht von 2165 m quer über das Val Ferret zu den «Nadeln» um die Aiguille d'Argentière (25). Bizarz steigen die granitenen Gräte und Gipfel des Schweizer Mont-Blanc-Gebiets aus dem Nebel

La regione delle tre valli della Dranse, con i suoi percorsi impegnativi, attrae gli appassionati dello sci d'alta montagna. In ogni modo, fra Vichères (Liddes, Entremont) e la cresta di Bavon, gli sciatori scoprono una piccola regione ricca di contrasti, che offre stupende vedute panoramiche. Paesaggio invernale visto da 2165 m di altitudine attraverso la Val Ferret, con sullo sfondo le guglie dell'Aiguille d'Argentière. Dalla coltre di nebbia spuntano le creste di granito e le cime formando un quadro bizzarro (25)

All the three valleys of the Dranse are today attractive Alpine zones for good skiers. Anyone looking for a small but varied skiing area with good views, however, will find it between Vichères (Liddes, Entremont) and the Bavon ridge (24). A view in winter from an altitude of 2165 metres across Val Ferret to the "needles" around the Aiguille d'Argentière (25). The granite peaks and ridges are a ghostly fellowship when thus seen rising out of the mist



Val Ferret: moins connu, mais spectaculaire

Le val Ferret est certainement la vallée la moins connue du bassin des Dranses. Il n'a pas comme l'Entremont, son voisin, un passé chargé d'histoire bien qu'il ait dû être, depuis les temps les plus reculés, la voie la plus directe et la plus aisée pour atteindre Courmayeur et le Petit-Saint-Bernard. Le val Ferret s'élance entre deux chaînes de montagnes très différentes l'une de l'autre, calcaire (jurassique) à l'est et cristalline à l'ouest, d'où des contrastes saisissants. La vallée qui atteint quinze kilomètres de longueur est le prolongement géologique du val Ferret italien qui descend depuis la frontière vers Courmayeur. La rive droite de la rivière est revêtue d'opulentes forêts de conifères et de prairies alpines qui atteignent les crêtes. La rive gauche, plus sauvage, est

toute en parois abruptes; des rochers déchiquetés enserrant des glaciers menaçants et d'imposants moraines témoignent d'un passé glaciaire récent.

Depuis le hameau de Ferret (1700 m), la Dranse qui a pris soudain de l'ampleur lance sa blanche écume entre clairières et forêts à travers la petite station de La Fouly et traverse les mayens de l'Amône, de la Seiloz, Prailon et Branche. Alimentée par les «reuses» bouillonnantes qui descendent des glaciers, la Dranse rejoint bientôt les villages plus importants de Praz-de-Fort, des Arlaches, d'Issert et de Som la Proz, pour atteindre Orsières, chef-lieu de la grande commune dont tout le val Ferret fait également partie. Des chalets et du village de La Fouly, le regard peut explorer une grande partie du site, vaste cirque entouré de glaces et couronné par le Mont Dolent (3820 m). Le sommet de cette montagne est le point de rencontre des frontières italienne, française et suisse.

En hiver, le décor change et l'accès à la vallée est parfois difficile à cause des congères ou «gonfles» qui s'accumulent le long de la route. Mais quelle joie de se retrouver peu après, en haut, sous un ciel d'une limpidité tout italienne. Ces dernières années, la station de La Fouly s'est développée en harmonie avec son environnement. On y pratique le ski de fond et de descente et c'est également le point de départ de randonnées en peau de phoque vers le col Ferret et les lacs de Fenêtre.

L'été, le site est bien connu des alpinistes pour ses multiples ascensions dans le massif du Mont Blanc. Tout comme Champex sa voisine, La Fouly est une étape importante du tour pédestre du Mont Blanc en direction de l'Italie. La Fouly offre au visiteur, été comme hiver, un cadre naturel spectaculaire avec de nombreuses possibilités de détente et d'hébergement et même une école fréquentée toute l'année par des jeunes venus des cinq continents!



26

La Fouly, dans le val Ferret, est un centre réputé de guides de montagne et d'alpinistes. Sa situation entre les montagnes incite, en hiver et au printemps, à examiner chaque jour l'état de la neige sur la piste de ski de fond (26/28) et à la Combe Verte (27), la célèbre piste de descente

La Fouly im Val Ferret gilt als Bergsteiger- und Bergführerzentrum. Wegen der ausgeprägten gebirgigen Lage wird vom kleinen Bergdorf im Winter und Frühling täglich die Schneesituation auf der Langlaufloipe (26/28) und der bekannten Abfahrt «Combe Verte» (27) neu beurteilt

22

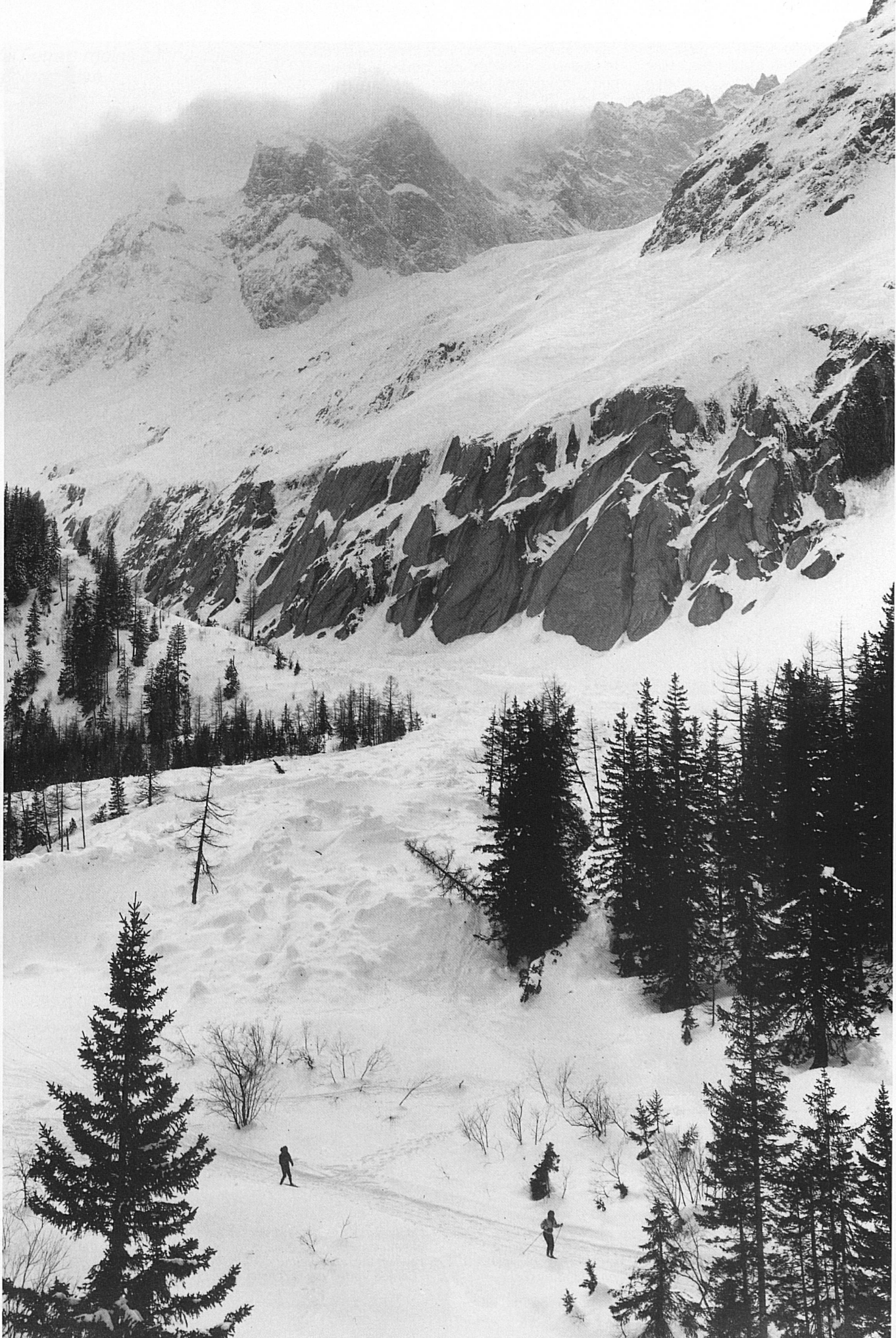


27

La Fouly nella Val Ferret è un centro prediletto degli appassionati dello scialpinismo e delle guide di montagna. Data la sua particolare posizione, d'inverno e in primavera vengono vagliate quotidianamente le condizioni di innevamento della pista di fondo (26/28) e della «Combe Verte» (27)

La Fouly in Val Ferret is known as a climbing centre and the home of mountain guides. Because of the high-Alpine situation the snow conditions on the cross-country skiing trail (26/28) and on the well-known "Combe Verte" run (27) have to be checked every day

23



Ferret: das Tal für Individualisten

Das Val Ferret ist sicher das am wenigsten bekannte Tal im Einzugsgebiet der Dranse. Anders als das benachbarte Entremont hat es keine geschichtsträchtige Vergangenheit, obwohl es seit jeher der direkteste und leichteste Zugang nach Courmayeur und dem Kleinen St. Bernhard gewesen sein muss.

Eingebettet ist das Val Ferret zwischen zwei sehr ungleichen Bergketten – Kalkgestein im Osten, kristalline Felsen im Westen –, deren Gegensätzlichkeit geradezu ins Auge springt. Das 16 Kilometer lange Tal ist geologisch gesehen die Fortsetzung des italienischen Val Ferret, das von der Grenze her gegen Courmayeur abfällt. Das rechte Flussufer wird begleitet von üppigen Nadelwäldern und unbewaldeten Gebieten, die bis zu den Bergkämmen reichen. Das linke Ufer hingegen mit seinen schroffen Steilwänden

ist viel wilder: Zerklüftete Felsen umragen die Gletscher, die auf ihrem Rückzug vor nicht allzu langer Zeit imposante Moränen hinterlassen haben. Der sehr typischen und einfachen Form der Alpenbewirtschaftung entspricht die äusserst schlichte bäuerliche Architektur, wie sie dem ganzen «pays des Dranses» gemeinsam ist.

Nachdem die Dranse den Weiler Ferret hinter sich gelassen und plötzlich an Breite gewonnen hat, schäumt sie zwischen Wäldern und offenen Flächen dahin, durchquert die kleine Berg- und Wintersportstation La Fouly und die Maiensässe l'Amône, la Seiloz, Praillon und Branche. Vom brodelnden Gletscherwasser gespeist, erreicht sie bald die grösseren Dörfer Praz-de-Fort, Arlaches, Issert, Som la Proz und schliesslich Orsières, das Zentrum der grossen Gemeinde, der das gesamte Val Ferret angehört. Von den Chalets und den kleinen Hotels und Restaurants in La Fouly überblickt man einen grossen Teil der Gegend: Das vom ewigen Schnee eingerahmte Panorama ist ge-

krönt vom Mont Dolent (3820 m), auf dessen Gipfel sich italienische, französische und Schweizer Zöllner treffen könnten.

Der Winter verändert die Szenerie, und der Zugang zum Tal ist mitunter erschwert durch Schneeverwehungen entlang der Strasse. Um so grösser die Freude, wenn man endlich in der Höhe ist, unter einem Himmel von südländischer Klarheit! Ohne störende Eingriffe in die umgebende Landschaft hat sich die Wintersportstation La Fouly in den letzten Jahren entwickelt, mit anspruchsvollen Skiabfahrten, Langlaufpisten und als Ausgangspunkt für Skitouren.

Im Sommer bieten sich von hier aus zahlreiche Möglichkeiten für Besteigungen im Mont-Blanc-Gebiet. Wie das benachbarte Champex ist La Fouly eine wichtige Etappe auf der Wanderroute um den Mont Blanc in Richtung Italien. Sommers wie winters ist La Fouly aber vor allem ein Ort der Erholung und Entspannung, es gibt sogar eine ganzjährig geöffnete Schule für Jugendliche aus fünf Kontinenten.



29

28 Piste de ski de fond à La Fouly, avec vue sur le glacier du Dolent.

29 C'est jusque-là que la route est ouverte en hiver; il faut des skis avec peaux de phoque ou les skis de fond pour atteindre Ferret

28 Die Langlaufloipe von La Fouly; Blick gegen den Glacier du Dolent.

29 Bis hier ist im Winter die Strasse geöffnet, Ferret ist nur mit Skiern und Fellen erreichbar

28 Pista di fondo di La Fouly; veduta sul Glacier du Dolent.

29 D'inverno la strada è aperta soltanto fino a questo punto; per raggiungere Ferret occorrono gli sci e le pelli di foca

28 The cross-country trail of La Fouly, looking towards the Glacier du Dolent.

29 This is as far as the road goes in winter; Ferret can only be reached on skis and skins

25